

## **НОВЫЕ ГЛАГОЛЬНЫЕ МЕТАФОРЫ В СОВРЕМЕННОЙ ПУБЛИЦИСТИКЕ (НА МАТЕРИАЛЕ ПРОИЗВОДНЫХ ГЛАГОЛА «ШИТЬ»)**

**Есикова А.С.**

Научный руководитель: Усачева О.А.

*Россия, г. Самара,  
Самарский национальный исследовательский университет  
имени академика С.П. Королева*

***Аннотация.** В статье рассматриваются особенности метафорического использования производных глагола шить в современной публицистике. Выявлены наиболее продуктивные новые глагольные метафоры: зашить, вишить, перешить, расшить, прошить, вышить. Отмечено, что переносные значения данных глаголов возникают в результате расширения их прямых значений. Определены тематические сферы, в которых находят своё отражение рассматриваемые метафоры: информационные технологии, экономика, транспорт, спорт.*

***Ключевые слова:** метафора, глагол, значение, публицистический стиль.*

Актуальность нашей работы определяется большим интересом современных исследователей к метафоре. Метафоризация – один из главных источников развития языка, один из важнейших способов осмысления действительности. Изучение метафоры помогает нам лучше понять, как работает человеческий мозг, поэтому ее так активно исследуют, выявляя все новые направления.

Современные средства массовой информации наглядно демонстрируют динамические процессы, происходящие в языке. На рубеже XX-XXI вв. в публицистике стали активно использоваться новые метафорические выражения. Предметом нашего исследования являются особенности метафорического употребления глагола *шить* и его производных. Среди данных глаголов нами были выявлены лексемы, развившие в настоящее время новые метафорические значения, характерные для публицистического стиля. Наиболее продуктивны глагольные метафоры *зашить, вишить, перешить, расшить, прошить, вышить*.

Материалом для исследования послужила сплошная выборка рассматриваемых метафор из газетного подкорпуса Национального корпуса русского языка [2].

Мы определили, что новые метафорические выражения в публицистике находят свое отражение в следующих сферах: информационные технологии, экономика, транспорт, спорт. Рассмотрим подробнее каждую из этих групп.

Появление новых метафорических высказываний связано в первую очередь с развитием информационных технологий. Рассматриваемые нами глаголы приобретают метафорические значения за счет расширения их прямого значения. Так, например, в результате переосмысления исходного значения глагола

зашить «поместив во что-либо, скрепить швом края упаковки» [1] возник смысл «поместить во что-либо». Наиболее часто эта метафора используется для характеристики электронных устройств.

В настоящее время, в век развития информационной технологии, человек создает все новую и новую цифровую технику: планшеты, компьютеры, цифровые фотоальбомы и т.п. Помещение в данную технику различных программ, помогающих в выполнении тех или иных функций, обозначается глаголом *зашить*. Например: *Во время беседы помощник главного тренера сборной России изучает что-то в своем планшете. Возможно, в него зашит он-лайн переводчик* (Исаева // Советский спорт, 2013.03.13); ... *в память устройства [цифрового фотоальбома] зашито 30 различных звуковых дорожек* (Носырев // РБК Daily, 2007.10.19); *К тому же программу для машины писали люди, и они «зашили» свои эмоции в поведение компьютера. Скажем, программа прекращает торги, когда акции начинают слишком сильно дорожать. Страшно – вдруг за резким ростом последует обвал!* (Арсюхин // Комсомольская правда, 2013.06.06).

Совсем недавно стали разрабатываться электронные карты, в которых содержится различная информация о гражданине. Стандартной метафорой становится выражение *зашить данные в карту*. Например: ... *крупные банки выпускают дебетовые или кредитные карты, в которые уже «зашита» электронная подпись клиента* (Метелица // РБК Дейли, 2014.03.31); *Проясните перспективу замены паспортов на пластиковые карточки, в которые будет зашита вся информация о гражданине* (Овчинников, Гришин // Комсомольская правда, 2014.02.04).

В метафорическом использовании глагол *зашить* сближается по смыслу с глаголом *вшить*, реализующим значение «вставить во что-либо», которое сформировалось на основе прямого значения «пришить, вставляя во что-либо» [3]. Лексема *вшить* также используется для характеристики цифровых устройств или интернет-сервисов, содержащих в своей основе различные программы или команды. Например: *В «Яндекс» сообщили, что их сервис преобразует полученные документы в язык гипертекстовой разметки – html, что позволяет пользователю читать и просматривать содержимое документа, не опасаясь срабатывания «вшитого» макроса, который может быть вредоносным* (Зыков // Известия, 2012.11.30); *«Майкрософт» отказался выдвигать претензии, а директор школы оправдывался, что компьютеры с «вшитыми» программами ему поставили по областной программе* (Миронова // Комсомольская правда, 2007.05.08).

Реже используется фраза *вшить данные в карту*, то есть заложить определенную информацию о человеке на электронный носитель: ... *в карту будет «вшит» обязательный набор документов, которые она может заменить* (Бероева // Комсомольская правда, 2011.11.24).

Состав рассматриваемых нами метафор постоянно пополняется. Помимо уже названных сочетаний *зашить программы в цифровую технику*, *зашить/вшить данные в карту*, это также использование глагола *перешить* для характеристики каких-либо изменений, производимых человеком в программах

различных приборов и устройств с целью улучшения их работы (*перешить компьютер / телефон*). Здесь метафорически переосмысливается прямое значение «сшить по-другому, переделать деталь готовой вещи» [3], где актуализируется сема «переделать, изменить что-либо». Например: *У Саши в прямом смысле слова золотые руки. Например, свой обычный сотовый телефон он «перешил» так, что он озвучивает всю информацию* (Хустик // Комсомольская правда, 2011.03.22); *У современных компьютерных «мам» есть одно неоспоримое достоинство: если вам захочется сменить старый процессор на более новый и быстрый, вам нужно будет только «перешить» BIOS (базовую систему ввода вывода)* (Кирсанов // Комсомольская правда, 2001.08.22).

В сфере экономики большое распространение получают метафоры *зашить в цену / стоимость / платеж и расшить проблему*.

Выражение *зашить в цену / стоимость / платеж и т.п.* используется для обозначения включения в стоимость товара или услуги различных денежных потерь. Глагол *зашить* реализует переносное значение «поместить во что-либо». Например: *Риски любого офлайн-магазина – это стоки, на которых он теряет деньги. Все потери заранее «зашиты» в розничную стоимость изделий* (Калянина, Кузьмина // «Эксперт», 2015); *Кроме того, в сегодняшнюю цену на нефть уже зашиты риски, связанные с турецкой кампанией* (РБК Daily, 2007.10.29); *В конечном счете расходы, связанные с приемом банковских карт, лягут на потребителя, поскольку будут «зашиты» в стоимость приобретаемого товара* (Алексеевских // Известия, 2014.05.26).

В выражении *расшить проблему* метафорически переосмысливается прямое значение глагола *расшить* «распороть что-либо сшитое» [3]. Актуализируется сема «удалить, устранить». Данная метафора используется для характеристики решения финансовых вопросов: *расшить проблему / кризис неплатежей; расшить долги; расшить дисбалансы в экономике* и т.п. Например: *Теоретически расшить проблему неплатежей, возникшую из-за снижения спроса на жилье и замораживания банковского кредитования, можно с помощью бюджетного рычага* (Ступин // «Эксперт», 2009); *«Кризис, который должен был «расшить» дисбалансы в мировой экономике, не сыграл своей роли. Модель экономики не изменилась», – уверен Алексей Кудрин* (Лазис // РБК Дейли, 2012.10.05).

В эту же группу будет входить устойчивое выражение *расшивать узкие места* – «устранять недостатки в слабых звеньях производственного процесса, ведения хозяйства». Данная метафора характеризует деятельность производства, которое раньше было неделимым, но из-за небольших недостатков потребовало реконструкции своего процесса. Например: *Сейчас независимые компании добывают около 15% газа в стране, на попутный приходится лишь 45 млрд куб. м из 660 млрд в год, поэтому в целом проблем возникнуть не должно, согласен Валерий Нестеров. Но в ГТС возникнет вопрос узких мест, которые следует расшивать* (Исполатов // <http://www.rbcdaily.ru/2009/06/02/tek/417197.shtml>, 2009); *Мы поставили перед собой цель в течение ближайших трех лет полностью расшить «узкие места», привязав это к конкретным срокам исполнения и необходимым объемам финансовых ресурсов* (Александров // Труд-7, 2003.04.18).

В сфере транспорта находят свое отражение такие метафоры, как *зашивать дороги* и *расшивать пробки*, антонимичные по своему значению.

На основе значения «устранить отверстие, дыру», которое сложилось на базе второго прямого значения глагола зашить «соединить, скрепить швом, устранив отверстие, дыру (в одежде, обуви и т.п.)» [1], актуализируется сема «закрыть проход, проезд транспортного средства за счет их нагромождения». Например: *Но была большая опасность срыва работы всей сети из-за приближавшегося паралича движения на Сибирских и Дальневосточных дорогах, особенно на Томской дороге, разорвавшей единую железнодорожную сеть СССР на две части. Приостановка приема поездов Томской дорогой уже начала «**зашивать**» дороги Урала и даже Самаро-Златоустовскую дорогу (Каганович).*

Метафорическое выражение *расшивать пробки*, актуализирующее смысл «устранять», используется при описании городских улиц, переполненных очередями машин. Например: *Их автоматизированные необслуживаемые ТП играют роль умного и честного инспектора ГАИ, «**расшивающего**» пробки на дороге (Антоненко // Восточно-Сибирская правда, 2003.06.28); Все мегаполисы мира **расшивают** пробки с помощью эстакад и мостов. В Москве же для этого выбрали самый дорогой путь – рытье тоннелей (Седов // Комсомольская правда, 2010.10.17).*

Помимо названных выражений в сфере транспорта встречается метафорическое употребление лексемы *вышивать*, которая характеризует движение автомобиля, мчащегося по дороге и выполняющего многочисленные перестроения из одной полосы движения в другую. В данном случае наблюдается переносное значение прямого значения глагола – «сделать шитьем (узор на ткани); украсить (ткань, кожу) каким-нибудь шитьем» [3]. Приведём примеры: *Автомобиль, который «**вышивает**» на проезжей части, то есть мечется из ряда в ряд, обгоняет по встречной полосе, сигналит, мигает фарами, нервнует остальных участников движения и, кроме того, почти всегда замечается гаишниками (Коноплева // Труд-7, 2007.08.17); ... сообщать на посты ГАИ о водителях, которые ведут себя на трассе самым неподобающим образом – подрезают машины, «**вышивают**» между рядами, не соблюдают разметку и т. д. (Коновалов // Труд-7, 2004.04.06).*

В публицистических текстах на спортивную тематику, особенно о футболе, представлены метафоры, характеризующие действия футболистов. Например, *прошить вратаря* – забить гол. Здесь представлено метафорическое переносное значение прямого значения «сшить, скрепить что-либо сквозным швом» [3], актуализируется сема «проделать отверстие». Например: *К счастью, уже на десятой минуте Александр Самедов с правого угла штрафной **прошил** вратаря соперника (Митрофаненко // РБК Дейли, 2013.10.14); Экс-футболист «Зенита» мощным ударом по центру ворот буквально **прошил** Владимира Габулова – 1: 0 (Планкин, Сержан // Известия, 2013.02.14).*

Также используется лексема *вышивать* для характеристики действий футболистов, выполняющих различные технические приемы, завораживающие зрителей. Например: *Песню восторга Дик тянет с прошлой осени, весь евро-*

кубковый цикл, который теперь «Зенит» безвременно покинул. Повелась она с того, насколько искусно «Зенит» **вышивал** узоры в гостях у самого «Ювентуса»... (Цыбанев // Советский спорт, 2009.03.21); ТРОФИМОВ И ДЕМИН Два «врага», что сражались упрямо, два моих разлюбимых крайка, что с того, что Чепец был в «Динамо», ну а Дема – из ЦДКА. Как они **вышивали** по краю свои мастерские финты – себя грубостью не марая, и на ниточке резкоты (Цыбанев // Советский спорт, 2008.02.13).

Таким образом, исследование показало, что производные глагола *шить* – *зашить, вышить, перешить, расшить, прошить* и *вышить* – обладают большим семантическим потенциалом. На основе прямых значений данных лексем в настоящее время возникают новые метафорические значения, которые активно используются в публицистическом стиле в тематических сферах информационных технологий, экономики, транспорта и спорта.

### **Библиографический список**

1. Ефремова Т.Ф. Новый словарь русского языка. Толково-словообразовательный. М.: Русский язык, 2000. В 2 т. 1209 с.
2. Национальный корпус русского языка [Электронный ресурс]. URL: <http://www.ruscorpora.ru/new/> (дата обращения: 20.03.2020).
3. Толковый словарь русского языка: В 4 т./ Под ред. проф. Д. Ушакова. М., 1935-1940 гг. [Электронный ресурс]. URL: <http://feb-web.ru/feb/ushakov/ush-abc/default.asp> (дата обращения: 20.05.2020).

### **NEW VERBAL METAPHORS IN MODERN JOURNALISM (BASED ON DERIVATIVES OF THE VERB «SEW»)**

**Esikova A.S.**

Scientific adviser: Usacheva O.A.

*Samara National Research University, Samara, Russia*

**Abstract.** *The article examines the features of the metaphorical use of derivatives of the verb to sew in modern journalism. The most productive new verb metaphors have been identified: sew, sew, alter, embroider, sew, embroider. It is noted that the figurative meanings of these verbs arise as a result of the expansion of their direct meanings. Thematic areas in which the metaphors under consideration are reflected are determined: information technology, economics, transport, sports.*

**Keywords:** *metaphor, verb, meaning, journalistic style.*